

---

**ES** Manual de inicio  
Uso del Control Panel

---

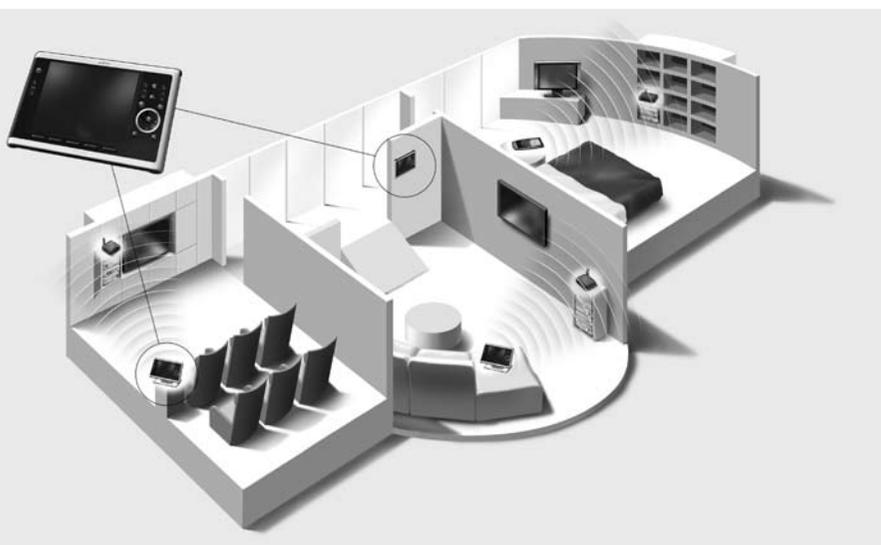


## Contenido

Introducción al Control Panel Pronto .....	1
El primer contacto .....	2
Carga del Control Panel.....	3
Disfrute del Control Panel Pronto.....	3
Control del sistema de cine en casa.....	3
Cambio de la configuración de Pronto.....	5
Asistencia.....	6
Mantenimiento del Control Panel.....	6
Solución de problemas.....	7
Especificaciones.....	8
Homologación de las instrucciones de uso / Contenido de seguridad TSU9800.....	10
Compatibilidad con la FCC.....	10
Regulaciones según R&TTE .....	10

## Introducción al Control Panel Pronto

El Control Panel TSU9800 se ha diseñado y fabricado con el máximo cuidado para que pueda disfrutar de un funcionamiento sencillo y fiable de su sistema doméstico. Ha sido preprogramado por el instalador e incluye un archivo denominado de configuración que contiene todos los códigos, botones gráficos y comportamiento de navegación.



## El primer contacto

### Control Panel



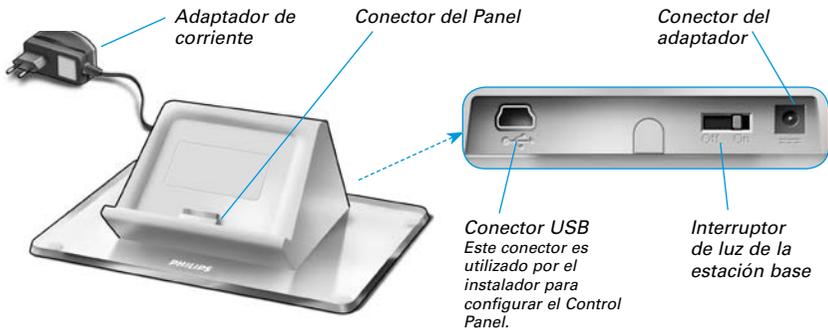
**Conector USB**  
Este conector es utilizado por el instalador para configurar el Control Panel.

Conector de la estación base

Interruptor de encendido



### Estación base



## Carga del Control Panel

Si se instala el Control Panel con una conexión de alimentación fija, se cargará de forma permanente. Pase a la sección siguiente "Disfrute del Control Panel Pronto".

Cuando el icono de **nivel de la batería**  de la pantalla se pone rojo, ha llegado el momento de cargar el Control Panel. Dependiendo del modo en que el instalador haya configurado el Control Panel, podrá accionarse durante uno o varios días.

**Nota** *La duración de la batería dependerá de los ajustes de tiempo de espera y de los ajustes de la red inalámbrica configurados por el instalador. Si observa un deterioro de la batería, póngase en contacto con el instalador.*

Cuando coloque el Control Panel en la estación base, aparecerá una luz roja que indica que el Control Panel se está cargando.

Cuando la luz roja se apague, el Control Panel estará totalmente cargado. Puede tardar 4 horas.



Si la batería es baja y no aparece la luz roja en la estación, asegúrese de que:

- el interruptor de encendido situado en la parte inferior del Control Panel esté en la posición "On";
- el Control Panel esté bien colocado en la estación base;
- el conector de la estación base esté limpio y no haya ninguna obstrucción en él;
- la estación base esté conectada a un enchufe de pared. Cuando está conectada, la estación base emite una luz blanca.

**Consejos** • *Para apagar la luz blanca de la estación, coloque el interruptor de la parte posterior de la estación base en la posición "Off".*

- *Se recomienda colocar el Control Panel en la estación base tras su uso. Incluso cuando la pantalla del Control Panel se funde a negro, el Control Panel sigue consumiendo energía.*



## Disfrute del Control Panel Pronto

### Control del sistema de cine en casa

#### Activación de la pantalla del Control Panel

- Toque la **pantalla táctil** con el lápiz incluido o con el dedo.
- O bien,
- pulse el botón de **retroiluminación**.

Dependiendo de los ajustes realizados en la página **Screen Settings**, la pantalla se activa también cuando:

- **Se inclina** el Control Panel de manera suficiente hacia usted.



**Nota** Si el Control Panel se ha instalado con una conexión de alimentación fija y Ethernet, no lo incline para evitar que se desconecten los cables.

O bien,

- Pulse uno de los **5 botones programables** situados bajo la pantalla o uno de los **botones rígidos**.

## Funcionamiento del Control Panel

### Botones de la pantalla táctil

Estos botones se utilizan para

- Iniciar una actividad en el sistema de cine en casa
- Controlar los dispositivos individuales del sistema de cine en casa

### Nivel de la batería



### Botones programables

Las acciones de los botones programables están relacionadas con la actividad y pueden ser diferentes dependiendo de la página visible en la pantalla

### Botones rígidos del Control Panel

Los botones rígidos del Control Panel tienen funciones fijas en las diferentes actividades del sistema de cine en casa.

### Actividad de la red

	WiFi	Ethernet
Presencia o potencia de la red		
Sin identificación		
Sin conexión		
Sin red	Icono desactivado en la configuración o el Control Panel se ha configurado para funcionar con infrarrojos.	
Presencia de comunicación inalámbrica		No aplicable

**Nota** Las pantallas del Control Panel han sido personalizadas por el instalador y podrían tener un aspecto diferente al de la imagen anterior.

## Encendido/Apagado del Control Panel

**Interruptor de encendido**  
El interruptor de encendido/apagado de la parte inferior del Control Panel lo enciende y lo apaga.



**Consejo** Apague siempre el Control Panel durante el transporte para evitar que se active la pantalla táctil y se descargue la batería.

## Cambio de la configuración de Pronto

**Consejo** El instalador podría haber bloqueado el acceso a las páginas de configuración. Normalmente, el instalador programa por completo el Control Panel y no se necesitan cambios.

Para abrir las páginas de configuración:

- Mantenga pulsado el icono de **configuración**  durante más de 3 segundos.

### General

En la página **Info** podrá encontrar la información sobre la versión y la red, así como el estado de la memoria.



**Para acceder a las otras páginas de configuración:**

- Toque las diferentes fichas.

**Para cambiar los ajustes de Date y Time:**

- 1 Toque el botón del mes, día, año u hora.  
Se resaltarà el botón.
- 2 Toque los botones '-' y '+' para ajustar la fecha o la hora.

**Para cambiar los ajustes de volumen:**

- Toque los botones '-' y '+' para ajustar los ajustes de volumen.

El **General volume** hace referencia a todos los sonidos que se escuchan cuando se acciona el Control Panel.

El **Button volume** se refiere de forma específica al sonido predeterminado que se oye al pulsar un botón.

**Consejo** Mantenga pulsados los botones '-' y '+' para aumentar o disminuir un ajuste con mayor rapidez.

## Pantalla

### Para cambiar los ajustes de activación:

- Toque los botones para alternar entre los diferentes ajustes de activación:

**Pick up sensor:** el Control Panel se enciende cuando se inclina.

**Firm keys:** el Control Panel se enciende o envía infrarrojos cuando se pulsa un botón programable.

**Cursor keys:** el Control Panel se enciende o envía infrarrojos cuando se pulsa una de las teclas de cursor.



### Para calibrar la pantalla táctil:

- 1 Toque el botón **Calibrate**.
- 2 Siga las instrucciones en pantalla para tocar las 4 esquinas de la pantalla. La pantalla táctil está calibrada

### Para cambiar los ajustes de tiempo de espera y de brillo:

- Toque los botones '-' y '+' para ajustar la configuración.

### Para salir de las páginas de configuración:

- Pulse el botón programable derecho que tiene la etiqueta **Exit**.

**Nota** La pantalla viene calibrada de fábrica. No utilice esta función a menos que experimente problemas con la pantalla táctil.

## Asistencia

### Mantenimiento del Control Panel

#### Tenga cuidado de no dañar la pantalla táctil

- No deje caer el Control Panel ni lo someta a ningún impacto fuerte.
- Use el lápiz incluido o el dedo para tocar la pantalla táctil.

**Atención** No use nunca un bolígrafo o lápiz real ni ningún otro objeto afilado en la pantalla táctil para no rayarla.

#### Proteja el Control Panel de las temperaturas extremas

Mantenga el Control Panel alejado de radiadores y otras fuentes de calor.

#### El Control Panel no es resistente al agua

El Control Panel no debe exponerse ni a la lluvia ni a la humedad.

No guarde ni utilice el Control Panel en un sitio muy húmedo o mojado.

Si ha derramado agua sobre el Control Panel, tendrá que apagarlo colocando el interruptor de encendido/apagado en la posición "Off".

Coloque el Control Panel en un entorno limpio para que se seque.

### Limpeza del Control Panel

- Utilice un paño suave y húmedo para limpiar el Control Panel.
- Si la pantalla se ensucia, límpiela con un paño suave humedecido con una solución limpiacristales.
- No utilice un detergente corrosivo ni una esponja abrasiva.
- No utilice una cantidad excesiva de agua.

## Resolución de problemas

### Los botones de la pantalla táctil de mi Control Panel no funcionan correctamente.

Si ve que al tocar un botón se activa uno de los botones adyacentes o si tiene que tocar al lado de un botón para activarlo, se recomienda volver a calibrar la pantalla táctil, tal como se describe en la sección "Cambio de la configuración de Pronto: Pantalla" de la página 5.

El calibrado es una forma de ajustar la pantalla táctil para lograr de nuevo precisión y fiabilidad.

### El Control Panel se coloca en modo de espera automáticamente

Se trata de la función de tiempo de espera del Control Panel para ahorrar energía. Puede ajustar el tiempo que permanece activo el Control Panel en las páginas de configuración de la ficha Screen, tal como se describe en "Cambio de la configuración de Pronto" de la página 5.

### Mi equipo A/V no responden a los comandos del Control Panel

- Compruebe el estado de la batería en la pantalla. Si el icono de **nivel de la batería** está rojo, recargue el Control Panel, tal y como se describe en el apartado "Carga del Control Panel" de la página 3.
- Si el Control Panel funciona en un entorno WiFi, tenga en cuenta que la red podría tardar unos segundos en activarse y comenzar a transmitir códigos.
- Tal vez esté fuera del alcance de la red WiFi. El icono de **actividad WiFi** que normalmente indica la potencia de la señal WiFi cambia a . Consulte el siguiente párrafo.

### El icono de actividad de la red muestra que la señal no tiene potencia

**Nota** El icono de **actividad de la red** tal vez no esté visible en la pantalla, dependerá de los ajustes realizados por el instalador.

Si el Control Panel muestra uno de los siguiente iconos:

WiFi	Ethernet	
		<b>Sin conexión</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• El punto de acceso inalámbrico se apaga</li> <li>• El Control Panel está fuera del rango del punto de acceso inalámbrico</li> <li>• Existe un problema de cifrado</li> <li>• Si el Control Panel se ha instalado para funcionar con Ethernet, tal vez haya que reiniciar el router.</li> </ul>
		<b>Sin identificación</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Se produjo un problema IP. Si el problema aparece con regularidad, póngase en contacto con el instalador para cambiar la configuración.</li> </ul>

**Mi Control Panel se queda sin energía muy rápido**

- Cuando el Control Panel funciona en un entorno WiFi, tenga en cuenta que seguirá consumiendo energía aunque la pantalla esté fundida en negro. Se recomienda colocar siempre el Control Panel en la estación base tras su uso.
- Si la batería se agota constantemente, tal vez sea el momento de cambiarla. Para obtener más información, póngase en contacto con el instalador.

**Especificaciones**

<b>Pantalla</b>	pantalla TFT en color de 6,4" con pantalla táctil LCD vertical con resolución VGA (640 x 480 píxeles) 65.536 colores
<b>Infrarrojos (IR)</b>	distancia de funcionamiento = un máximo de 12 m Ángulo de funcionamiento = 45° a un máximo de 5 m
<b>Sistema inalámbrico</b>	Tecnología WiFi que funciona a 2,4 GHz
<b>Memoria</b>	64 MB SDRAM Flash NAND de 64 MB
<b>Gestión de consumo</b>	Encendido mediante inclinación, tocando la pantalla, pulsando el botón de retroiluminación o tocando los botones Apagado automático por tiempo de espera Indicación del estado de la batería
<b>Dimensiones</b>	<b>Control Panel:</b> 224 x 141 x 32 mm <b>Estación base:</b> 180 x 130 x 71 mm
<b>Temperatura de funcionamiento</b>	5 °C – 45 °C
<b>Temperatura de almacenamiento</b>	-25 °C – 70 °C
<b>Batería</b>	2 baterías de ión litio de 2100 mAh cada una (total: 4200 mAh)
<b>Adaptador de corriente</b>	adaptador de corriente de 100 V-240 V de CA / 50-60 Hz (salida de 5 V de CC / 2 A)
<b>Accesorios</b>	- Adaptador de corriente - Estación base - Manual de inicio - Certificado de garantía
<b>Información sobre la base de datos de códigos IR</b>	Diseñado con tecnología Con licencia según patente. 5.689.353 de EE.UU. Portions © UEI 1999

**Manual de inicio del Control Panel Pronto**

© Copyright 2007 Royal Philips Electronics, Interleuvenlaan 74-76, 3001 Leuven (Bélgica)

**Notas:**

Todos los derechos reservados. Se prohíbe la reproducción total o parcial sin el consentimiento previo por escrito del propietario del copyright.

Royal Philips Electronics no se hace responsable de las omisiones ni de los errores técnicos o editoriales que pueda haber en este manual, ni de los daños o pérdidas provocados directa o indirectamente por el uso del Control Panel Pronto. La información de este manual de inicio puede cambiar sin previo aviso. Todas las marcas o nombres de productos son marcas comerciales o marcas comerciales registradas de sus respectivas empresas u organizaciones.

## Compatibilidad con la FCC

Este dispositivo cumple con la sección 15 del reglamento de la FCC. El funcionamiento depende de estas dos condiciones:

- Este dispositivo no puede causar interferencias perjudiciales.
- Este dispositivo debe aceptar cualquier interferencia que reciba, incluso aquéllas que puedan causar un funcionamiento no deseado.

Este equipo ha sido probado y cumple los límites establecidos para los dispositivos digitales de clase B, de acuerdo con la sección 15 del reglamento FCC.

Estos límites se han establecido para proporcionar una protección razonable contra las interferencias perjudiciales en instalaciones particulares. Este equipo genera, utiliza y puede emitir energía en forma de radiofrecuencia y, si no se instala y utiliza de acuerdo con las instrucciones, puede originar interferencias perjudiciales en las comunicaciones de radio.

No obstante, no hay garantías de que no se produzcan interferencias en una instalación particular. Si el equipo causa interferencias perjudiciales en la recepción de radio o televisión, que se puedan percibir encendiendo y apagando el equipo, se recomienda al usuario que intente corregirlas tomando una o más de las siguientes medidas:

- Cambiar la orientación de la antena receptora o colocarla en otra ubicación.
- Aumentar la separación entre el equipo y el receptor.
- Conectar el equipo a una toma de corriente de un circuito distinto al que está conectado el receptor.
- Para obtener ayuda, póngase en contacto con el distribuidor o con un técnico de radio o televisión con experiencia.

---

**PRECAUCIÓN** *Los cambios o modificaciones que realice el usuario y que no hayan sido aprobados de forma expresa por la parte responsable del cumplimiento pueden anular la autoridad del usuario para manejar este equipo.*

---

## Aviso para Canadá / Remark pour le Canada

Este aparato digital de clase B cumple la regulación canadiense ICES-003.

Cet appareil numérique de la Classe B est conforme à la norme Canadienne NMB-003.

## Regulaciones según R&TTE

### Declaración

Por la presente, Philips Consumer Lifestyle, BL Home Control declara que el producto TSU9800 cumple los requisitos esenciales y cualesquiera otras disposiciones aplicables de la Directiva 1999/5/EC

- Radio: ETSI EN 300 328
- EMC: ETSI EN 301 489-1, ETSI EN 301 489-17
- Seguridad: EN60950-1

**Bulgarian** С настоящето **Philips Consumer Lifestyle**, BL Home Control декларира, че **TSU9800** е в съответствие с основните изисквания и останалите приложими разпоредби на Директива 1999/5/EC.

**Czech** My, **Philips Consumer Lifestyle**, prohlašujeme že výrobek **TSU9800** splňuje základní požadavky a ostatní příslušná ustanovení Směrnice 1999/5/EC.

**Danish** **Philips Consumer Lifestyle**, erklærer herved, at følgende udstyr **TSU9800** overholder de væsentlige krav og øvrige relevante krav i direktiv 1999/5/EF.

**Dutch** Hierbij verklaart **Philips Consumer Lifestyle**, dat deze **TSU9800** in overeenstemming is met de essentiële eisen en de andere relevante bepalingen van richtlijn 1999/5/EG.

**Estonian** Käesolevaga kinnitab **Philips Consumer Lifestyle**, et seade **TSU9800** on kooskõlas Euroopa Liidu Direktiivi 1999/5/EÜ põhinõuete ja teiste oluliste sätetega.

<b>Finnish</b>	<b>Philips Consumer Lifestyle</b> , vakuuttaa täten että <b>TSU9800</b> tyyppinen laite on direktiivin 1999/5/EY oleellisten vaatimusten ja sitä koskevien direktiivin muiden ehtojen mukainen.
<b>French</b>	Par la présente <b>Philips Consumer Lifestyle</b> , déclare que les appareils du type <b>TSU9800</b> sont conformes aux exigences essentielles et aux autres dispositions pertinentes de la directive 1999/5/CE.
<b>German</b>	Hiermit erklärt <b>Philips Consumer Lifestyle</b> , dass sich dieses Gerät ( <b>TSU9800</b> ) in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den anderen relevanten Vorschriften der Richtlinie 1999/5/EG befindet. (BMWf).
<b>Greek</b>	ΜΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ <b>Philips Consumer Lifestyle</b> , ΔΗΛΩΝΕΙ ΟΤΙ ΑΥΤΟ <b>TSU9800</b> ΣΥΜΜΟΡΦΩΝΕΤΑΙ ΠΡΟΣ ΤΙΣ ΟΥΣΙΩΔΕΙΣ ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΤΙΣ ΛΟΙΠΕΣ ΣΧΕΤΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΤΗΣ ΟΔΗΓΙΑΣ 1999/5/ΕΚ.
<b>Hungarian</b>	A gyártó <b>Philips Consumer Lifestyle</b> , kijelenti, hogy ez a <b>TSU9800</b> megfelel az 1999/5/EK irányelv alapkövetelményeinek és a kapcsolódó rendelkezéseknek.
<b>Italian</b>	Con la presente <b>Philips Consumer Lifestyle</b> , dichiara che questo <b>TSU9800</b> è conforme ai requisiti essenziali ed alle altre disposizioni pertinenti stabilite dalla direttiva 1999/5/CE.
<b>Latvian</b>	Ar šo <b>Philips Consumer Lifestyle</b> apliecina, ka produkts <b>TSU9800</b> atbilst Direktīvas 1999/5/EC pamatnoteikumiem un pārējām būtiskajām prasībām.
<b>Lithuanian</b>	<b>Philips Consumer Lifestyle</b> deklaruoja, kad prietaisas <b>TSU9800</b> atitinka būtinus direktyvos 1999/5/EC reikalavimus ir kitas susijusias sąlygas.
<b>Polish</b>	Niniejszym firma <b>Philips Consumer Lifestyle</b> , oświadcza, że <b>TSU9800</b> spełnia wszystkie istotne wymogi i klauzule zawarte w dokumencie „Directive 1999/5/EC”.
<b>Portuguese</b>	<b>Philips Consumer Lifestyle</b> , declara que este <b>TSU9800</b> está conforme com os requisitos essenciais e outras disposições da Directiva 1999/5/CE
<b>Romanian</b>	Prin prezenta, <b>Philips Consumer Lifestyle</b> , BL Home Control declară că <b>TSU9800</b> respectă cerințele esențiale precum și alte prevederi relevante ale Directivei 1999/5/EC.
<b>Slovak</b>	<b>Philips Consumer Lifestyle</b> , týmto prehlasuje že výrobok <b>TSU9800</b> splňuje základné požiadavky a iné zodpovedajúce ustanovenia Smernice 1999/5/EC.
<b>Slovenian</b>	<b>Philips Consumer Lifestyle</b> izjavlja da <b>TSU9800</b> ustreza zahtevam in ostalim pogojem v skladu z direktivo 1999/5/EC.
<b>Spanish</b>	Por medio de la presente <b>Philips Consumer Lifestyle</b> , declara que <b>TSU9800</b> cumple con los requisitos esenciales y cualesquiera otras disposiciones aplicables o exigibles de la Directiva 1999/5/CE.
<b>Swedish</b>	Härmed intygar, <b>Philips Consumer Lifestyle</b> , att denna <b>TSU9800</b> står i överensstämmelse med de väsentliga egenskapskrav och övriga relevanta bestämmelser som framgår av direktiv 1999/5/EG.

## Declaración de conformidad (DoC)

La Declaración de conformidad de este producto puede consultarse en: <http://www.pronto.philips.com/products/DoC>.

## Indicativos

De acuerdo con las normas sobre el indicativo CE, se han añadido a este equipo la marca CE y el identificador de clase 2:



Este dispositivo puede utilizarse en los siguientes países:										
AT ✓	BE ✓	BG ✓	CH ✓	CY ✓	CZ ✓	DE ✓	DK ✓	EE ✓	ES ✓	FI ✓
FR ✓	GR ✓	HU ✓	IE ✓	IT ✓	LT ✓	LU ✓	LV ✓	MT ✓	NL ✓	NO ✓
PL ✓	PT ✓	RO ✓	SE ✓	SI ✓	SK ✓	UK ✓				

## Bulgarian



### Изхвърляне на старото ви изделие

Вашето изделие е конструирано и произведено с висококачествени материали и компоненти, които могат да се рециклират и използват повторно. Когато към изделието е прикрепен този символ на зачеркнат контейнер, това означава, че изделието се покрива от Европейска директива 2002/96/EC.

Моля, информирайте се относно местната система за разделно събиране на отпадъчни електрически и електронни изделия. Спазвайте местните разпоредби и не изхвърляйте старите си изделия с обикновените битови отпадъци. Правилното изхвърляне на старото ви изделие ще спомогне за предотвратяване на евентуални отрицателни последици за околната среда и здравето на населението.

## Czech



### Likvidace starého výrobku

Tento výrobek je navržen a vyroben z materiálů a komponentů nejvyšší kvality, které je možné recyklovat a opětovně použít. Pokud je výrobek označen tímto symbolem přeškrtnutého kontejneru, znamená to, že výrobek podléhá směrnici EU 2002/96/EC.

Informujte se o místním systému sběru tříděného odpadu elektrických a elektronických výrobků. Postupujte podle místních pravidel a neodkládejte takové staré výrobky do běžného komunálního odpadu. Správná likvidace starého výrobku pomůže předcházet případným nepříznivým účinkům na životní prostředí a lidské zdraví.

## Danish



### Bortskaffelse af dit gamle produkt

Dit produkt er konstrueret med og produceret af materialer og komponenter af høj kvalitet, som kan genbruges.

Når dette markerede affaldsbøttesymbol er placeret på et produkt betyder det, at produktet er omfattet af det europæiske direktiv 2002/96/EC.

Hold dig orienteret om systemet for særskilt indsamling af elektriske og elektroniske produkter i dit lokalområde.

Overhold gældende regler, og bortskaf ikke dine gamle produkter sammen med dit almindelige husholdningsaffald. Korrekt bortskaffelse af dine gamle produkter er med til at skåne miljøet og vores helbred.

## Dutch



### Verwijdering van uw oude product

Uw product is vervaardigd van kwalitatief hoogwaardige materialen en onderdelen, welke gerecycled en opnieuw gebruikt kunnen worden. Als u op uw product een doorstreepte afvalcontainer op wietjens ziet, betekent dit dat het product valt onder de EU-richtlijn 2002/96/EC.

Win inlichtingen in over de manier waarop elektrische en elektronische producten in uw regio gescheiden worden ingezameld. Neem bij de verwijdering van oude producten de lokale wetgeving in acht en plaats deze producten niet bij het gewone huishoudelijke afval. Als u oude producten correct verwijdert voorkomt u negatieve gevolgen voor het milieu en de volksgezondheid.

## English



### Disposal of your old product

Your product is designed and manufactured with high quality materials and components, which can be recycled and reused.

When this crossed-out wheeled bin symbol is attached to a product it means the product is covered by the European Directive 2002/96/EC.

Please inform yourself about the local separate collection system for electrical and electronic products. Please act according to your local rules and do not dispose of your old products with your normal household waste. The correct disposal of your old product will help prevent potential negative consequences for the environment and human health.

## Estonian



### Oma vana toote äraviskamine

Teie toode on disainitud ja toodetud kõrgkvaliteetsetest materjalidest ja komponentidest, mida saab ümber töödelda ja taaskasutada. Kui Teie tootele on kinnitatud selline ristiga märgitud prügikasti sümbol, siis see tähendab, et toode rahuldab Euroopa direktiivi 2002/96/EÜ põhitõlgimusi.

Palun ärge visake kasutatud toodet tavalise olmeprügi hulka. Küsige oma edasimüüja käest informatsiooni, kuidas tootest ohutult vabaneda. Vale jäätmekäitlus kahjustab nii keskkonda kui inimestev.

## Finnish



### Vanhan tuotteen hävittäminen

Tuotteesi on suunniteltu ja valmistettu laadukkaista materiaaleista ja komponenteista, jotka voidaan kierrättää ja käyttää uudelleen. Tuotteeseen kiinnitetty yliviivattu roskakorin kuva tarkoittaa, että tuote kuuluu Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2002/96/EC soveltamisalaan.

Ota selvää sähkölaitteille ja elektronisille laitteille tarkoitetusta kierrätysjärjestelmästä alueellasi.

Noudata paikallisia sääntöjä äläkä hävitä vanhoja tuotteita tavallisen talousjätteen mukana. Vanhojen tuotteiden hävittäminen oikealla tavalla auttaa vähentämään ympäristölle ja ihmisille mahdollisesti koituvia haittavaikutuksia.

## French



### Mise au rebut des produits en fin de vie

Ce produit a été conçu et fabriqué avec des matériaux et composants recyclables de haute qualité. Le symbole d'une poubelle barrée apposé sur un produit signifie que ce dernier répond aux exigences de la directive européenne 2002/96/EC.

Informez-vous auprès des instances locales sur le système de collecte des produits électriques et électroniques en fin de vie. Conformez-vous à la législation en vigueur et ne jetez pas vos produits avec les déchets ménagers. Seule une mise au rebut adéquate des produits peut empêcher la contamination de l'environnement et ses effets nocifs sur la santé.

## German



### Entsorgung Ihres alten Geräts

Ihr Gerät wurde unter Verwendung hochwertiger Materialien und Komponenten entwickelt und hergestellt, die recycelt und wieder verwendet werden können. Befindet sich dieses Symbol (durchgestrichene Abfalltonne auf Rädern) auf dem Gerät, bedeutet dies, dass für dieses Gerät die Europäischen Richtlinie 2002/96/EG gilt.

Informieren Sie sich über die geltenden Bestimmungen zur getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten in Ihrem Land. Richten Sie sich bitte nach den geltenden Bestimmungen in Ihrem Land, und entsorgen Sie Altgeräte nicht über Ihren Haushaltsabfall. Durch die korrekte Entsorgung Ihrer Altgeräte werden Umwelt und Menschen vor möglichen negativen Folgen geschützt.

## Greek



### Απόρριψη παλιού προϊόντος

Το προϊόν αυτό έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί με υψηλής ποιότητας υλικά και εξαρτήματα που μπορούν να ανακυκλωθούν και να ξαναχρησιμοποιηθούν. Όταν ένα προϊόν φέρει την ένδειξη ενός διαγραμμένου κάδου με ρόδες, τότε το προϊόν αυτό καλύπτεται από την Οδηγία 2002/96/ΕΚ.

Παρακαλούμε να ενημερωθείτε σχετικά με το τοπικό σύστημα ξεχωριστής συλλογής ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών προϊόντων. Παρακαλούμε να ακολουθείτε την τοπική νομοθεσία και να μην απορρίψετε τα παλιά σας προϊόντα μαζί με τα οικιακά σας απορρίμματα. Η σωστή μέθοδος απόρριψης των παλιών σας προϊόντων θα συμβάλει στην αποφυγή αρνητικών επιπτώσεων στο περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία.

## Hungarian



### Az elhasznált termék hulladékkezelése

Ezt a terméket minőségi, újrafeldolgozható és újrahasznosítható anyagok és alkatrészek felhasználásával tervezték és készítették. A termékhez kapcsolódó áthúzott kerekcsukló szimbólum azt jelenti, hogy a termékre vonatkozik a 2002/96/EK Európai irányelv.

Kérjük, informálódjon az elektromos és elektronikus hulladékok szelektív gyűjtésének helyi rendszeréről. Kérjük, a helyi szabályok figyelembe vételével járjon el, és ne dobja az elhasznált terméket a háztartási hulladékgyűjtőbe. Az elhasznált termék megfelelő hulladékkezelése segítséget nyújt a környezettel és az emberi egészséggel kapcsolatos esetleges negatív következmények megelőzésében.

## Italian



### Smaltimento di vecchi prodotti

Il prodotto è stato progettato e assemblato con materiali e componenti di alta qualità che possono essere riciclati e riutilizzati. Se su un prodotto si trova il simbolo di un bidone con ruote, ricoperto da una X, vuol dire che il prodotto soddisfa i requisiti della Direttiva comunitaria 2002/96/CE.

Informarsi sulle modalità di raccolta, dei prodotti elettrici ed elettronici, in vigore nella zona in cui si desidera disfarsi del prodotto. Attenersi alle normative locali per lo smaltimento dei rifiuti e non gettare i vecchi prodotti nei normali rifiuti domestici. Uno smaltimento adeguato dei prodotti aiuta a prevenire l'inquinamento ambientale e possibili danni alla salute.

## Latvian



### Lietotās preces izmešana

Jūsu prece ir ražota ar augstas kvalitātes materiāliem un komponentēm, ko var pārstrādāt un lietot atkārtoti. Ja Jūs redzat pārsvītrotu rītenotas miskastes simbolu uz preces, tas nozīmē, ka prece atbilst Eiropas Direktīvai 2002/96/EC.

Neizmēģiet Jūsu lietoto precī ar sadzīves atkritumiem. Papildus informāciju par drošu preces izmešanu jautājat ierīces pārdevējam. Nekontrolēta atkritumu izmešana nodara ļaunumu gan apkārtnēji vidi, gan cilvēku veselībai.

## Lithuanian



### Seno produkto išmetimas

Produktas pagamintas iš aukštos kokybės medžiagų ir komponentų, kurie gali būti perdirbti arba panaudoti dar kartą.

Jeigu matote perbrauktos šiukšlių dėžės simbolį, jis reiškia, kad produktas atitinka Europos Direktyvą 2002/96/EC.

Neišmeskite įrenginio kartu su buitiniemis atliekomis. Sužinokite iš pardavėjų, kur galima saugiai utilizuoti šį įrenginį. Nekontroliuojamas šiukšlių išmetimas kenkia aplinkai ir žmonių sveikatai.

## Norwegian



### Avhending av gamle produkter

Produktet er utformet og produsert i materialer og komponenter av høy kvalitet, som kan resirkuleres og brukes på nytt.

Når denne søppelbøtten med kryss på følger med et produkt, betyr det at produktet dekkes av det europeiske direktivet 2002/96/EU.

Finn ut hvor du kan levere inn elektriske og elektroniske produkter til gjenvinning i ditt lokalmiljø. Overhold lokale regler, og ikke kast gamle produkter sammen med husholdningsavfallet. Riktig avhending av de gamle produktene dine vil hjelpe til med å forhindre potensielle negative konsekvenser for miljøet og menneskers helse.

## Polish



### Usowanie zużytych produktów

Niniejszy produkt został zaprojektowany i wykonany w oparciu o wysokiej jakości materiały i podzespoły, które poddane recyklingowi mogą być ponownie użyte. Jeśli na produkcie znajduje się symbol przekreślonego pojemnika na śmieci na kółkach, podlega on postanowieniom dyrektywy 2002/96/WE.

Należy zapoznać się lokalnymi zasadami zbiórki i segregacji sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Należy przestrzegać lokalnych przepisów i nie wyrzucać zużytych produktów elektronicznych wraz z normalnymi odpadami gospodarstwa domowego. Prawidłowe składowanie zużytych produktów pomagają ograniczyć ich szkodliwy wpływ na środowisko naturalne i zdrowie ludzi.

## Portuguese



### Eliminação do seu antigo produto

O seu produto foi desenhado e fabricado com matérias-primas e componentes de alta qualidade, que podem ser reciclados e reutilizados. Quando este símbolo, com um latão traçado, está afixado a um produto significa que o produto é abrangido pela Directiva Europeia 2002/96/EC.

Informe-se acerca do sistema de recolha selectiva local para produtos eléctricos e electrónicos. Aja de acordo com os regulamentos locais e não descarte os seus antigos produtos com o lixo doméstico comum. A correcta eliminação do seu antigo produto ajuda a evitar potenciais consequências negativas para o meio ambiente e para a saúde pública.

## Romanian



### Aruncarea vechiului produs

Produsul dvs. este proiectat și realizat cu materiale și componente de înaltă calitate, care pot fi reciclate și reutilizate. Când acest coș de gunoi pe roți are un cruce este atașat pe un produs înseamnă că produsul este acoperit de prevederile Directivei europene 2002/96/EC.

Informați-vă asupra sistemului local de colectare separată pentru produsele electrice și electronice. Conformati-vă reglementărilor locale și nu aruncați produsele vechi la deșeurile menajere obișnuite. Aruncarea corectă a produsului vechi va ajuta pe prevenirea potențialelor consecințe negative asupra mediului și sănătății umane.

## Slovak



### Likvidácia tohto produktu

Váš produkt bol navrhnutý a vyrobený pomocou vysokokvalitných materiálov a komponentov, ktoré sa dajú recyklovať a znova využiť. Keď sa na produkte nachádza symbol prečiarknutého koša s kolieskami, znamená to, že tento produkt pokrýva Európska smernica 2002/96/EC.

Informujte sa o miestnom systéme separovaného zberu elektrických a elektronických výrobkov. Postupujte podľa miestnych pravidiel a nevyhadzujte tento produkt do bežného odpadu z domácnosti. Správnu likvidáciu starého produktu pomôžete zabrániť možným negatívnym následkom na životné prostredie a ľudské zdravie.

## Slovenian



### Odlaganje starega izdelka

Izdelek je zasnovan in izdelan iz visokokakovostnih materialov in komponent, ki jih je mogoče reciklirati in ponovno uporabiti. Če je izdelek označen s prečištanim košem za smeti, to pomeni, da je v skladu z Direktivo EU 2002/96/ES.

Seznajte se z lokalnim sistemom za zbiranje odpadnih električnih in elektronskih komponent. Upoštevajte lokalne predpise in izrabljenega izdelka ne odlagajte z običajnimi gospodinjstvi odpadki. S pravilnim odlaganjem izrabljenih izdelkov pomagajte preprečevati negativne posledice na okolje in zdravje ljudi.

## Spanish



### Desecho del producto antiguo

El producto se ha diseñado y fabricado con materiales y componentes de alta calidad, que se pueden reciclar y volver a utilizar. Cuando este símbolo de contenedor de ruedas tachado se muestra en un producto indica que éste cumple la directiva europea 2002/96/EC.

Obtenga información sobre la recogida selectiva local de productos eléctricos y electrónicos. Cumpla con la normativa local y no deseche los productos antiguos con los desechos domésticos. El desecho correcto del producto antiguo ayudará a evitar consecuencias negativas para el medioambiente y la salud humana.

## Swedish



### Kassering av din gamla produkt

Produkten är utvecklad och tillverkad av högkvalitativa material och komponenter som kan både återvinnas och återanvändas. När den här symbolen med en överkryssad papperskorg visas på produkten innebär det att produkten omfattas av det europeiska direktivet 2002/96/EG.

Ta reda på var du kan hitta närmaste återvinningsstation för elektriska och elektroniska produkter. Följ de lokala reglerna och släng inte dina gamla produkter i det vanliga hushållsavfallet. Genom att kassera dina gamla produkter på rätt sätt kan du bidra till att minska eventuella negativa effekter på miljö och hälsa.



**PHILIPS**